



Poziom



Ciśnienie



Przepływ



Temperatura



Analiza  
cieczy



Rejestracja



Komponenty  
systemów



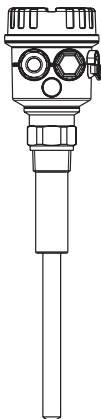
Usługi



Rozwiązania

Instrukcja obsługi

# Soliphant T FTM20, FTM21



**de** - Füllstandgrenschalter

**en** - Level Limit Switch

**fr** - Détecteur de niveau

**es** - Detector de nivel

**it** - Interruttore di livello

**pl** - Sygnalizator poziomu

materiałów sypkich i kruszyw

KA227F/00/a6/09.04  
52022842

Endress+Hauser



People for Process Automation

**de - Inhalt**

Sicherheitshinweise	4
Behandlung	6
Geräte-Identifikation	8
Verwendung	12
Messeinrichtung	13
Einbau	14
Einstellungen	18
Lichtsignale	20
Anschluss	21
Wartung	26
Technische Daten	27
Schiebemuffen	28
Fehlersuche	30
Ersatzteile	36
Ergänzende Dokumentation	37

**en - Contents**

Notes on Safety	4
Handling	6
Device Identification	8
Application	12
Measuring system	13
Installation	14
Setting- up	18
Light signals	20
Connections	21
Maintenance	26
Technical Data	27
Sliding sleeves	28
Trouble-shooting	31
Spare parts	36
Supplementary Documentation	37

**fr - Sommaire**

Conseils de sécurité	4
Manipulation	6
Dénomination	8
Utilisation	12
Ensemble de détection de niveau	13
Montage	14
Réglage	18
Signaux lumineux	20
Raccordement	21
Maintenance	26
Caractéristiques techniques	27
Manchons coulissants	28
Recherche de défauts	32
Pièces de rechange	36
Documentation complémentaire	37

**Achtung!**

= verboten;  
führt zu fehlerhaftem Betrieb  
oder Zerstörung.

**Caution!**

= forbidden;  
leads to incorrect  
operation or destruction.

**Attention!**

= interdit; peut provoquer  
des dysfonctionnements  
ou la destruction.

## es - Índice

Notas sobre seguridad	5
Modo de empleo	6
Identificación del equipo	8
Aplicación	12
Sistema de medida	13
Montaje	14
Ajuste	18
Señales luminosas	20
Conexiones	21
Mantenimiento	26
Datos técnicos	27
Manguitos deslizantes	28
Identificación de fallos	33
Repuestos	36
Documentación suplementaria	37

## it - Índice

Note sulla sicurezza	5
Accorgimenti	6
Identificazione dello strumento	8
Applicazione	12
Sistema di misura	13
Montaggio	14
Messa in servizio	18
Segnali luminosi	20
Collegamenti elettrici	21
Manutenzione	26
Dati tecnici	27
Manicotto scorrevole	28
Individuazione e eliminazione delle anomalie	34
Ricambi	36
Documentazione supplementare	37

## pl - Spis treści

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa	5
Postępowanie z przyrządem	6
Identyfikacja urządzenia	8
Sposób montażu	12
Układ pomiarowy	13
Sygnalizacja poziomu	14
Konfiguracja pracy	18
Sygnalizacja LED	20
Podłączenie elektryczne	21
Konserwacja	26
Dane techniczne	27
Tuleja przesuwna	28
Lokalizacja i usuwanie usterek	35
Części zamienne	36
Dokumentacja dodatkowa	37



### Atención!

= Prohibido; peligro de mal funcionamiento o de destrucción.



### Attenzione!

= Vietato; pericolo di malfunzionamento o di distruzione.



### Uwaga!

= czynność zabroniona; może prowadzić do wadliwej pracy lub uszkodzenia przyrządu

## de - Sicherheitshinweise

Der Soliphant T FTM20, FTM21 ist ein Füllstandgrenzscharter für fein- bis grobkörnige Schüttgüter. Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

In der Gebäudeinstallation ist ein Netzschalter für das Gerät leicht erreichbar in dessen Nähe zu installieren.

Er ist als Trennvorrichtung für das Gerät zu kennzeichnen.

## en - Notes on Safety

The Soliphant T FTM20, FTM21 is a level limit switch for fine to coarse-grained bulk solids. If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise.

The level limit switch may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate. Install an easily accessible power switch in the proximity of the device.

Mark the power switch as a disconnecter for the device.

## fr - Conseils de sécurité

Le Soliphant T FTM20, FTM21 est un détecteur de niveau pour produits solides en vrac de faible à grosse granulométrie.

Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions.

L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente mise en service, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

Installer un commutateur réseau à proximité immédiate de l'appareil, en veillant à ce qu'il soit facilement accessible.

Marquer ce commutateur comme prise de coupure de l'appareil.

## es - Notas sobre seguridad

El Soliphant T FTM20, FTM21 sólo se puede usar como detector de nivel límite con sólidos finos y sólidos granulados.

Su empleo inapropiado puede resultar peligroso.

El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido

**única y exclusivamente por personal cualificado y**

**autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio,

de las normativas y legislaciones vigentes,

así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

Instalar un interruptor de fácil acceso en las proximidades del equipo.

Identificar el interruptor como desconector del equipo.

## it - Note sulla sicurezza

Il sensore Soliphant T FTM20, FTM21 può essere usato solamente come interruttore di livello per materiali solidi di grandezza da medio fine a grezza.

Un'installazione non corretta può determinare pericolo.

Lo strumento può essere montato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**.

La messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare le indicazioni di collegamento, le norme e i certificati di seguito riportati.

Installare un interruttore per l'alimentazione in prossimità del dispositivo.

Marcare l'interruttore come disconnessione del dispositivo.

## pl - Uwagi dotyczące

### **bezpieczeństwa**

Soliphant T FTM20, FTM21 jest sygnalizatorem poziomu materiałów sypkich drobnymi i gruboziarnistych.

W przypadku nieprawidłowego użycia mogą powstać zagrożenia związane z konkretnym zastosowaniem.

Sygnalizator poziomu może być instalowany, podłączany, oddawany do użytku, obsługiwany i konserwowany **wyłącznie przez wykwalifikowany**

**i upoważniony personel**.

Należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi oraz obowiązujących norm i wymogów prawnych, jak również ograniczeń opisanych w certyfikatach przyrządu.

W bezpośredniej bliskości urządzenia należy zainstalować łatwo dostępny wyłącznik zasilania i wyraźnie go oznaczyć.

**de - Behandlung**

Am Gehäuse, Flansch oder Verlängerungsrohr anfassen.

**en - Handling**

Hold by housing, flange or extension tube.

**fr - Manipulation**

Tenir par le boîtier, la bride ou le tube prolongateur.

**es - Modo de empleo**

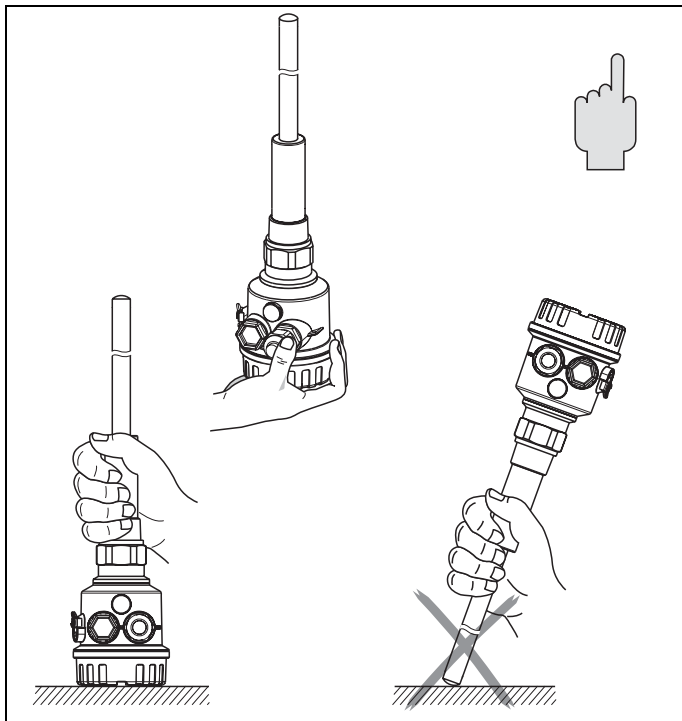
Coger por el cabezal, brida o tubo de extensión.

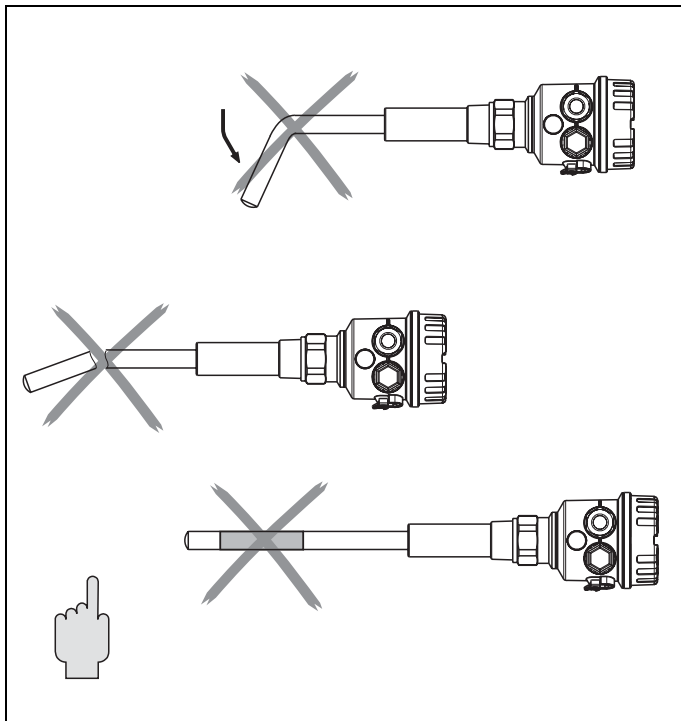
**it - Accorgimenti**

Afferrare la custodia, per la flangia o per il tubo di estensione.

**pl - Postępowanie z przyrządem**

Trzymać za obudowę, gwint lub rurę wydłużającą.





**de - Nicht** verbiegen  
**Nicht** kürzen  
**Nicht** verlängern

**en - Do not** bend  
 Do **not** shorten  
 Do **not** lengthen

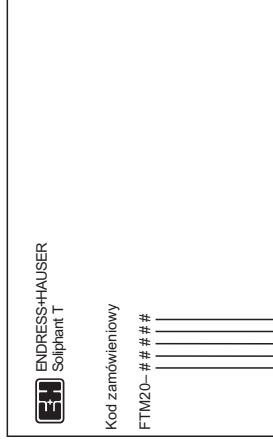
**fr - Ne pas** déformer  
**Ne pas** raccourcir  
**Ne pas** rallonger

**es - No** torcer  
**No** acortar  
**No** alargar

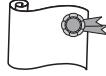
**it - Non** stringere o allargare  
**Non** accorciare o allungare  
**Non** piegare

**pl - Nie** zginać  
**Nie** skracać  
**Nie** wydłużać

de - Geräte-Identifikation  
 en - Device Identification  
 fr - Dénomination  
 es - Identificación del equipo  
 it - Identificazione dello strumento  
 pl - Identyfikacja urządzenia

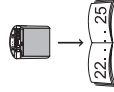


A Wykonanie podstawowe  
 C CSA Uniwersalny CSA C US  
 D CSA DIP+FM, DIP  
 Y Wykonanie specjalne  
 4 ATEX II 1/3 D



A DIN 2999 R 1 316L  
 G DIN 2999 R 1½ 316L  
 M ANSI NPT 1¼ 316L  
 N ANSI NPT 1½ 316L  
 Y Wykonanie specjalne

2 FEM22; PNP, 10... 45 V DC  
 4 FEM24; DPDT, 19...253 V AC/55 V DC  
 9 Wykonanie specjalne







- 2 F16, IP66/67; M20
- 3 F16, IP66/67; NPT 1/2
- 4 F16, IP66/67; G 1/2
- 5 F18, IP66/67; M20
- 6 F18, IP66/67; NPT 3/4
- 7 F18, IP66/67; G 1/2
- 9 Wykonanie specjalne

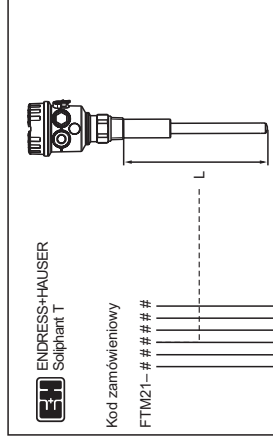
- A Wersja podstawowa
- Y Wykonanie specjalne



F16  
PBT



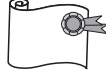
F18  
Alu



A Wykonanie podstawowe  
C CSA Uniwersalny CSA C US  
D CSA DIP+FM, DIP  
Y Wykonanie specjalne  
4 ATEX II 1/3 D

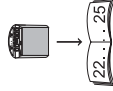
A DIN 2999 R 1 316L  
G DIN 2999 R 1½ 316L  
M ANSI NPT 1¼ 316L  
N ANSI NPT 1½ 316L  
Y Wykonanie specjalne

2 500 mm  
3 1000 mm  
4 1500 mm  
6 20 inch  
7 40 inch  
8 60 inch  
9





2 FEM 22; PNP, 10... 45 V DC  
4 FEM 24; DPDT, 19...253 V AC/55 V DC  
9 Wykonanie specjalne



2  
3  
4  
5  
6  
7  
9

F16, IP66/67; M20  
F16, IP66/67; NPT 1/2  
F16, IP66/67; G 1/2  
F18, IP66/67; M20  
F18, IP66/67; NPT 3/4  
F18, IP66/67; G 1/2  
Wykonanie specjalne



F16  
PBT



F18  
Alu

A

Wersja podstawowa

Y

Wykonanie specjalne

**de - Verwendung**

Grenzstanddetektion in  
Schüttgütern

**en - Application**

Level limit detection in solids

**fr - Utilisation**

Détection de niveau dans les  
solides

**es - Aplicación**

Detección de nivel en sólidos

**it - Applicazione**

Controllo livello nei solidi

**pl - Sposób montażu**

Sygnalizator poziomu  
materiałów sypkich

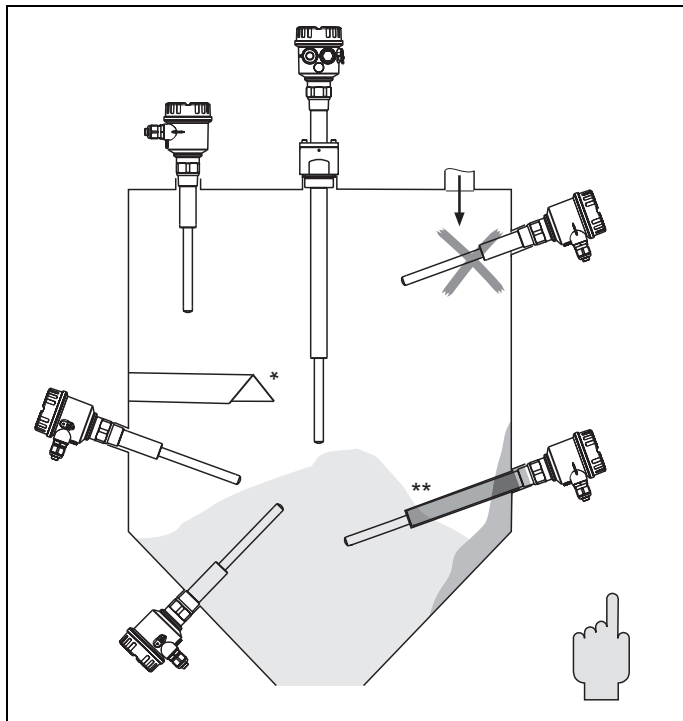
\*

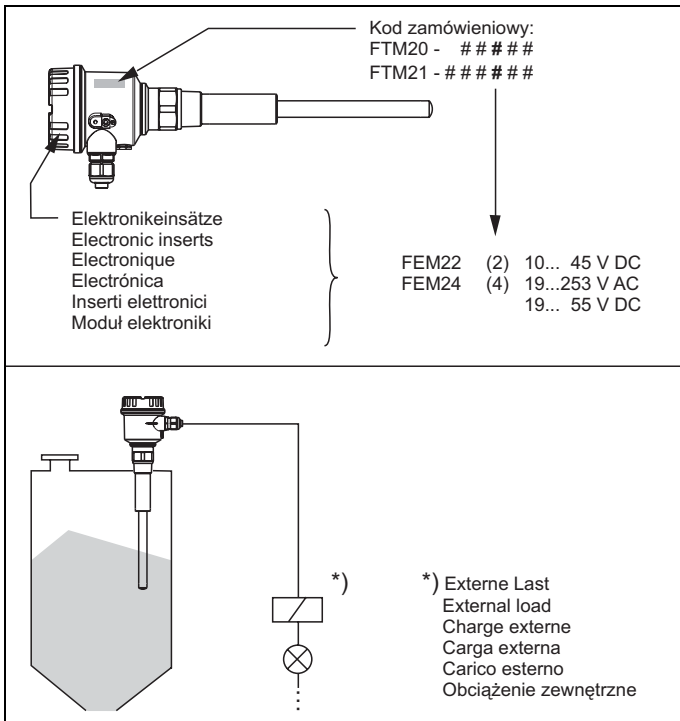
daszek ochronny

lub

\*\*

rura osłonowa





**de - Messeinrichtung**  
für direkten Anschluss

**en - Measuring system**  
for direct connection

**fr - Ensemble de détection de niveau**  
pour raccordement direct

**es - Sistema de medida**  
para conexión directa

**it - Sistema di misura**  
per connessione diretta

**pl - Układ pomiarowy**  
do bezpośredniego  
podłączenia elektrycznego

**de - Einbau**

Einbauort in Abhängigkeit vom Schüttgutkegel/Medium

**en - Installation**

Place of installation depends on the cone of the bulk solids and the medium

**fr - Montage**

Lieu de montage en fonction de l'angle de talutage/du produit

**es - Montaje**

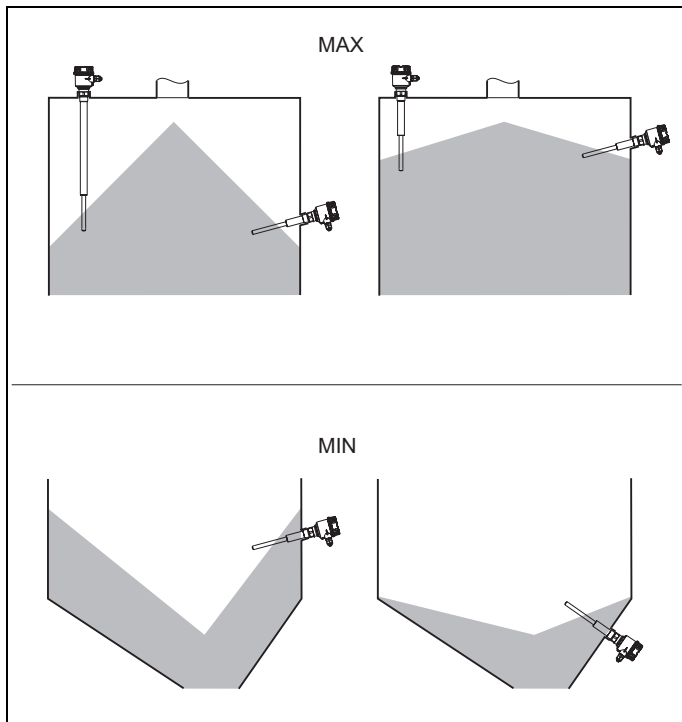
El montaje depende del cono que forma el sólido/producto

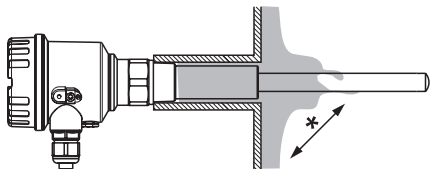
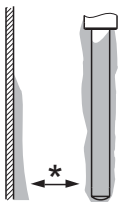
**it - Montaggio**

Montaggio in funzione della forma del cono del materiale solido e del mezzo

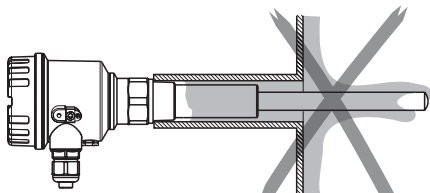
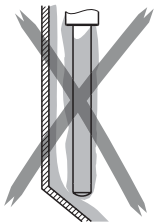
**pl - Sygnalizacja poziomu**

Zabudowa sygnalizatora poziomu zależy od ułożenia stożka materiału sypkiego i rodzaju medium





\* Abstand! / Distance! / Distance! / ~Distancia! / Distanza! / Odległość



- de** - Ansatzbildung berücksichtigen.
- en** - Consider build-up.
- fr** - Tenir compte du colmatage.
- es** - Tener en cuenta las adherencias.
- it** - Tenere conto dei depositi.
- pl** - Uwagi do montażu

**de** - Soliphant einschrauben.

**Nicht** am Gehäuse drehen!

**en** - Screw Soliphant into process connection.

**Don't** use housing to turn!

**fr** - Visser le Soliphant.

**Ne pas** se servir du boîtier!

**es** - Roscar el Soliphant a la conexión a proceso.

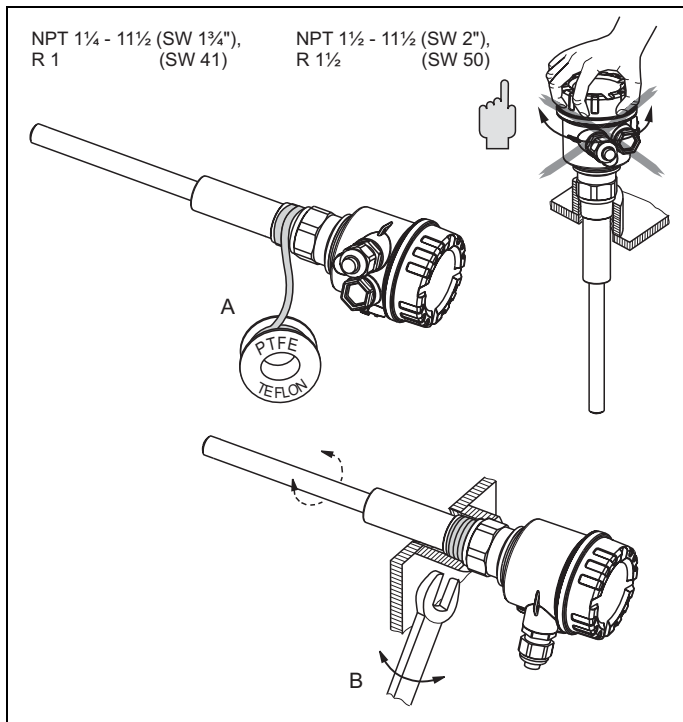
**No** girar el cabezal!

**it** - Avvitare il Soliphant all'attacco al processo.

Allo scopo **non** utilizzare la custodia.

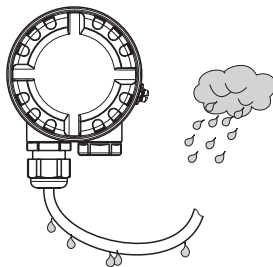
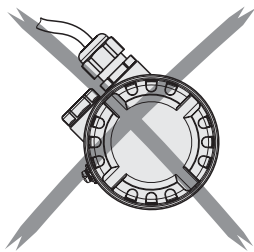
**pl** - Wkręcić w otwór montażowy.

**Nie** wkręcać za obudowę!



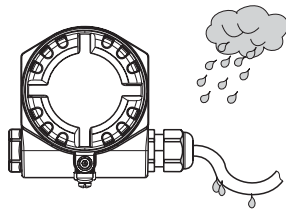
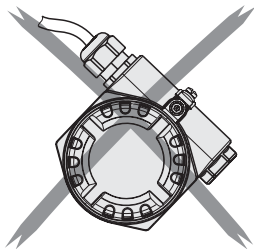


F16 (żywica poliestrowa)



- de** - Kabeleinführung ausrichten
- en** - Cable gland orientation
- fr** - Orientation de l'entrée de câble
- es** - Ajuste del prensaestopa
- it** - Posizionamento del passacavo
- pl** - Orientacja dławika kablowego

F18 (Aluminium)



**de - Einstellungen**

Minimum-/Maximum-  
Sicherheitsschaltung

**en - Setting-up**

Minimum/maximum  
fail-safe mode

**fr - Réglage**

Sécurité minimum/maximum

**es - Ajuste**

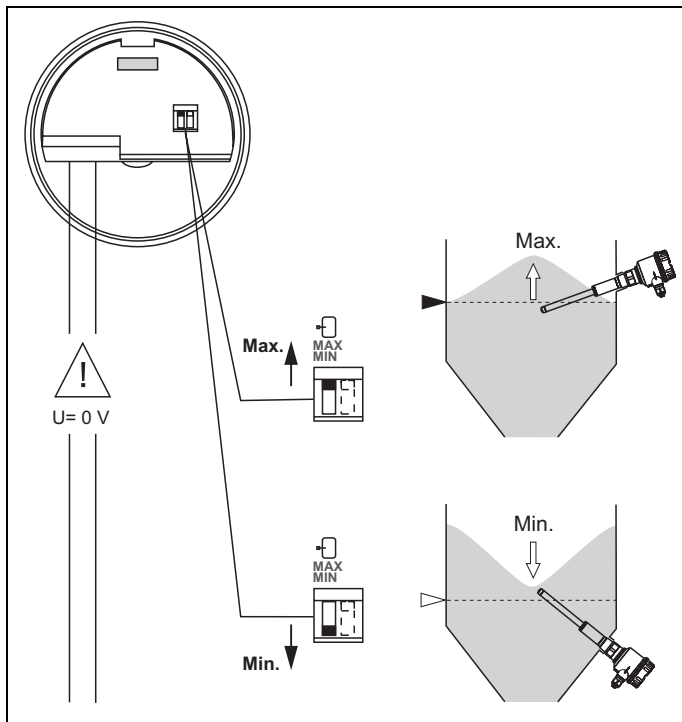
Conmutador de seguridad  
mín./máx.

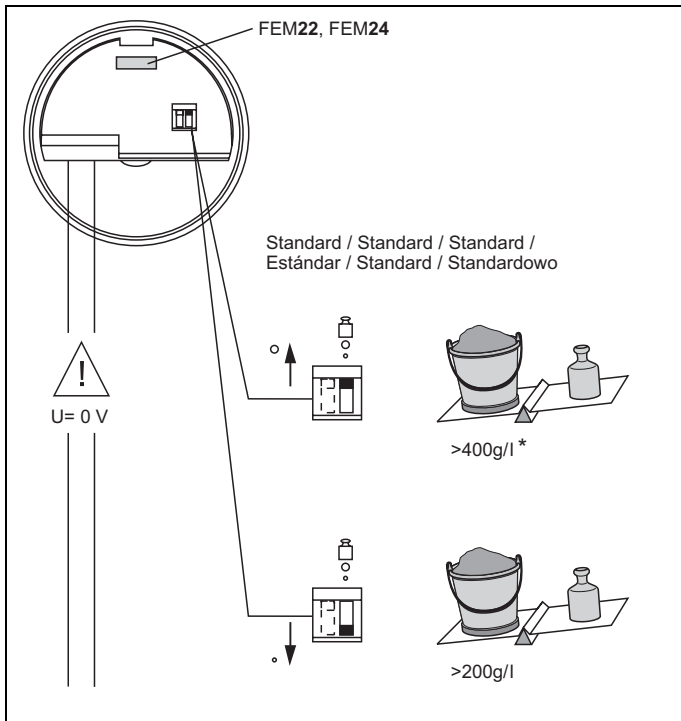
**it - Messa in servizio**

Selezione della modalità di  
sicurezza min./max.

**pl - Konfiguracja pracy**

Sygnalizacja  
minimum/maksimum





- de** - Dichte des Schüttgutes.  
Schüttgewicht gemessen  
in g/l.
- en** - Density of the bulk solids.  
Piled weight measured in g/l.
- fr** - Densité du produit.  
Densité mesurée en g/l.
- es** - Densidad del sólido.  
Unidad de medida en g/l.
- it** - Densità del materiale solido.  
Peso misurato in g/l.
- pl** - Gęstość materiałów sypkich.  
Ciężar w g/l.

\*  
unempfindlicher gegen Ansatz /  
less sensitive to build-up /  
moins sensible aux dépôts /  
Menos sensibilidad a las adherencias /  
meno sensibile ai depositi /  
Redukcja czułości

de - Lichtsignale

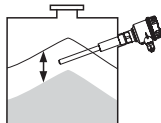
en - Light signals

fr - Signaux lumineux

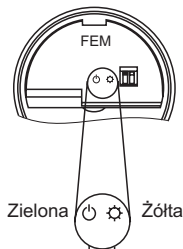
es - Señales luminosas

it - Segnali luminosi

pl - Sygnalizacja LED



Füllstand variieren  
Zmiana poziomu  
Varier le niveau  
Nivel variable  
Variare livello  
Niveau variëren



Leuchtdioden / LEDs / DEL / LEDs / LED / Diody LED



Betrieb / Stand-by / Fonctionnement /  
Reposo / Attesa / stan czuwania



Schaltzustand / Switching status / Etat de commutation /  
Estado conexión / Stato di commutazione / status przełączania



leuchtet / on / allumée / iluminado / on / zał



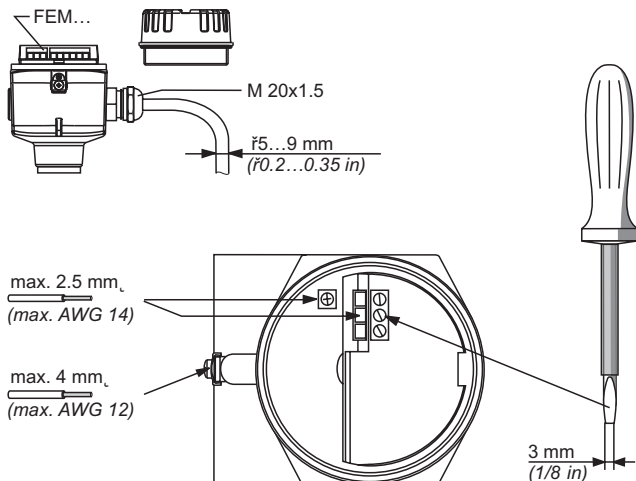
aus / off / éteinte / apagado / off / wyt



Ausgangssignal / Output signal / Signal de sortie /  
Señal de salida / Segnale uscita / Sygnał wyjściowy

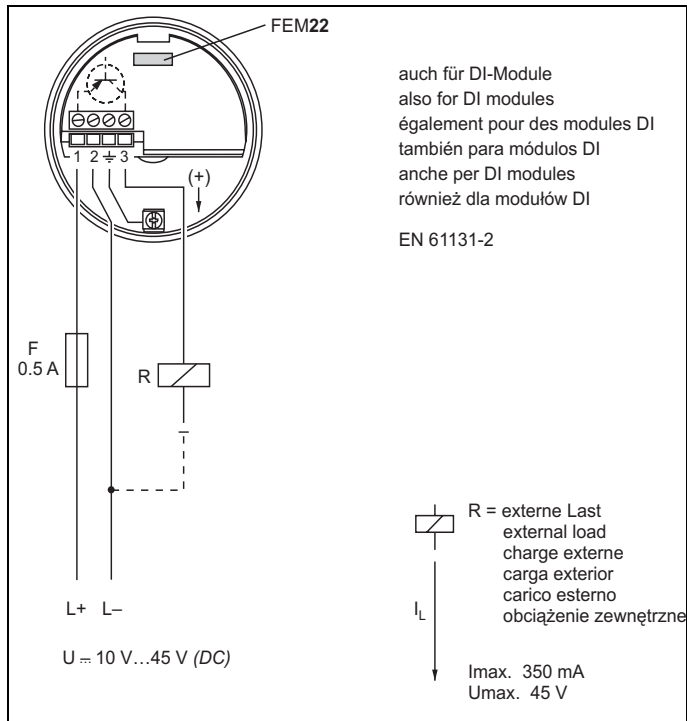


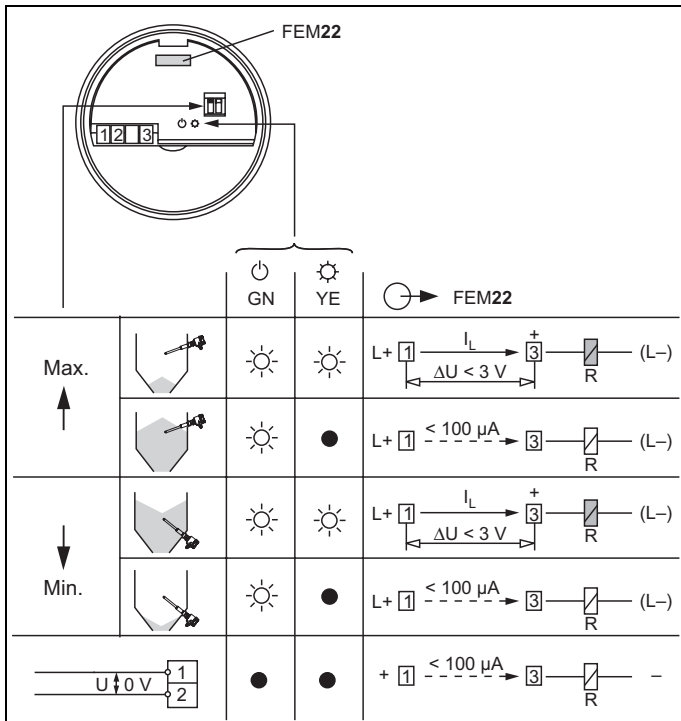
Nationale Normen und Vorschriften beachten!  
Note national regulations!  
Respecter les normes et directives nationales en vigueur!  
Considere reglamentaciones nacionales  
Osservare le norme nazionali!  
Przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju instalacji



de - Anschluss  
en - Connections  
fr - Raccordement  
es - Conexiones  
it - Collegamenti elettrici  
pl - Podłączenie elektryczne

- de** - Anschluss FEM22  
Gleichstromanschluss (PNP)
- en** - Connections FEM22  
DC connection (PNP)
- fr** - Raccordement FEM22  
Courant continu (PNP)
- es** - Conexiones FEM22  
Alimentación CC (PNP)
- it** - Collegamenti elettrici FEM22  
Collegamento CC (PNP)
- pl** - Podłączenie FEM22  
wyjście stałoprądowe DC (PNP)





**de** - Funktion FEM22

**en** - Function FEM22

**fr** - Fonction FEM22

**es** - Funcionamiento FEM22

**it** - Funzione FEM22

**pl** - Funkcje FEM22

**de** - Anschluss FEM24

Allstromanschluss  
Relaisausgang

**en** - Connections FEM24

Universal connection  
Relay output

**fr** - Raccordement FEM24

Tous courants  
Sortie relais

**es** - Conexiones FEM24

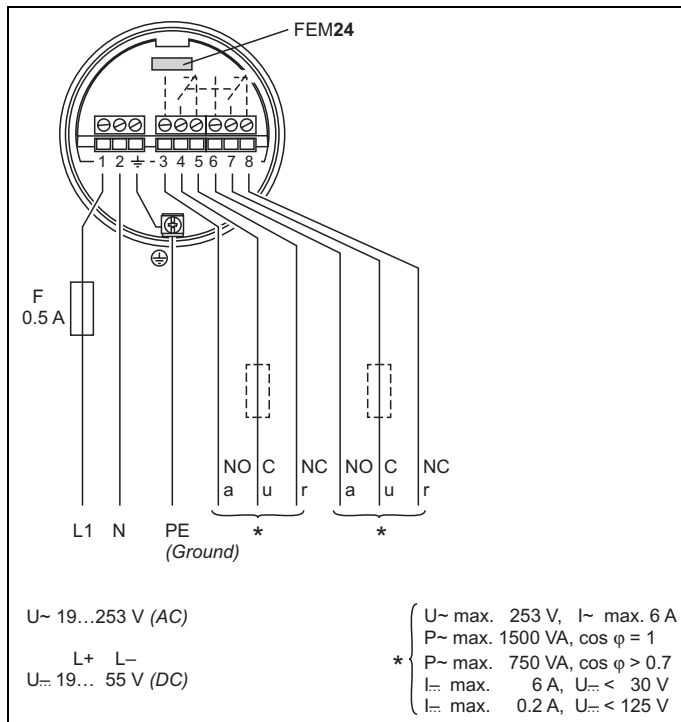
Conexión universal  
Salida por relé

**it** - Collegamenti elettrici FEM24

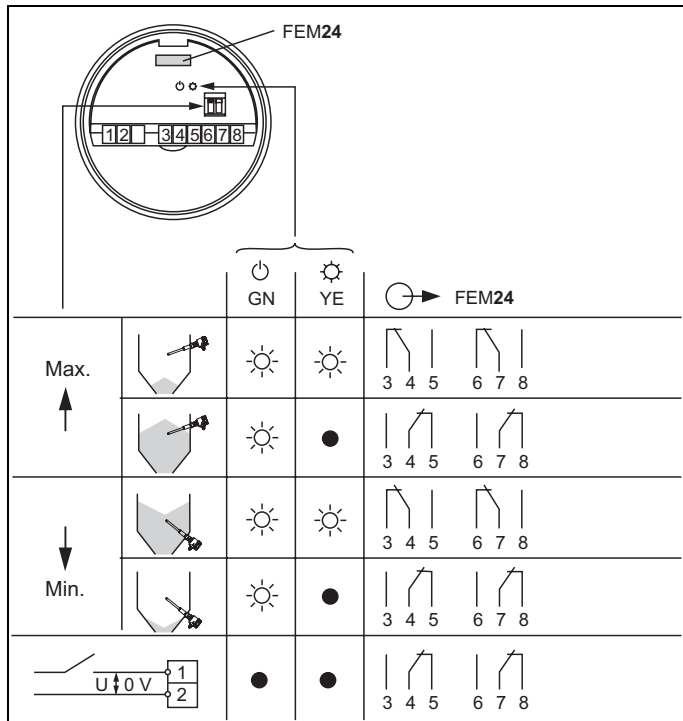
Collegamento corrente universale  
Uscita relè

**pl** - Podłączenie FEM24

Wyjście przekaźnikowe DPDT







- de** - Funktion FEM24
- en** - Function FEM24
- fr** - Fonction FEM24
- es** - Funcionamiento FEM24
- it** - Funzione FEM24
- pl** - Funkcje FEM24

**de - Wartung**

Dicke Krusten entfernen

**en - Maintenance**

Removal of thick encrustation

**fr - Maintenance**

Enlever les dépôts et incrustations

**es - Mantenimiento**

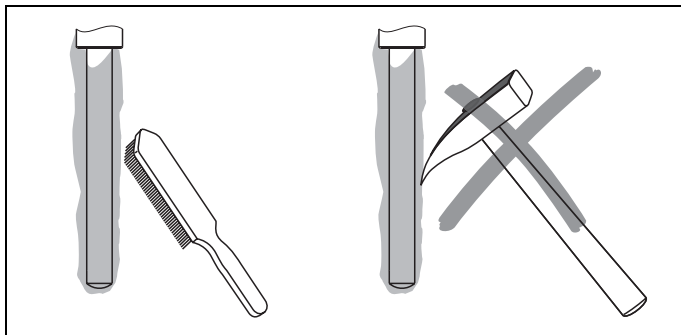
Eliminación de adherencias

**it - Manutenzione**

Rimozione di depositi consistenti

**pl - Konserwacja**

Aangroei verwijderen



**Nicht besteigen!**

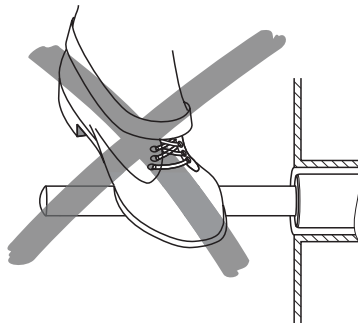
**Don't use as a step!**

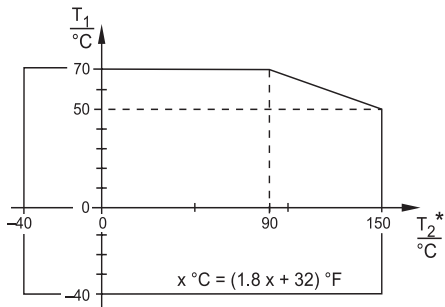
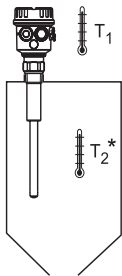
**Ne pas marcher  
sur les lames vibrantes!**

**No usar como peldaño!**

**Non usare come scalino!**

**Nie używać jako stopnia!**





Betriebsdruck  
Process pressure  
Pression de process  
Presión de proceso  
Pressione di servizio  
Ciśnienie procesowe

$p_e = \text{max. } 25 \text{ bar (363 psi)}^*$

$\left. \begin{matrix} * p_e \\ * T_2 \end{matrix} \right\} \triangleleft$  Prozessanschluss / Zubehör  
Process connection / accessories  
Raccord process / accessoires  
Conexión a proceso / accesorios  
Connessione al processo / accessori  
Przłącza procesowe / akcesoria dodatkowe

Schüttgewicht  
Solids density  
Densité apparente  
Densidad de las mercancías  
Densití dei solidi  
Gęstość usypowa

min. 200 g/l



Korngröße  
Grain size  
Granulométrie  
Tamaño del grano  
Granulometria grossa  
Granulacja



## de - Technische Daten

Umgebungstemperatur  $T_1$

Betriebstemperatur  $T_2$

## en - Technical Data

Ambient temperature  $T_1$

Process temperature  $T_2$

## fr - Caractéristiques techniques

Température ambiante  $T_1$

Température de process  $T_2$

## es - Datos técnicos

Temperatura ambiente  $T_1$

Temperatura de proceso  $T_2$

## it - Dati tecnici

Temperatura ambiente  $T_1$

Temperatura di servizio  $T_2$

## pl - Dane techniczne

Temperatura otoczenia  $T_1$

Temperatura procesowa  $T_2$

**de - Schiebemuffe**

für drucklosen Betrieb, IP65

**en - Sliding sleeve**

for unpressurised operation, IP65

**fr - Manchon coulissant**

pour applications sans pression,  
IP65

**es - Manguito deslizante**

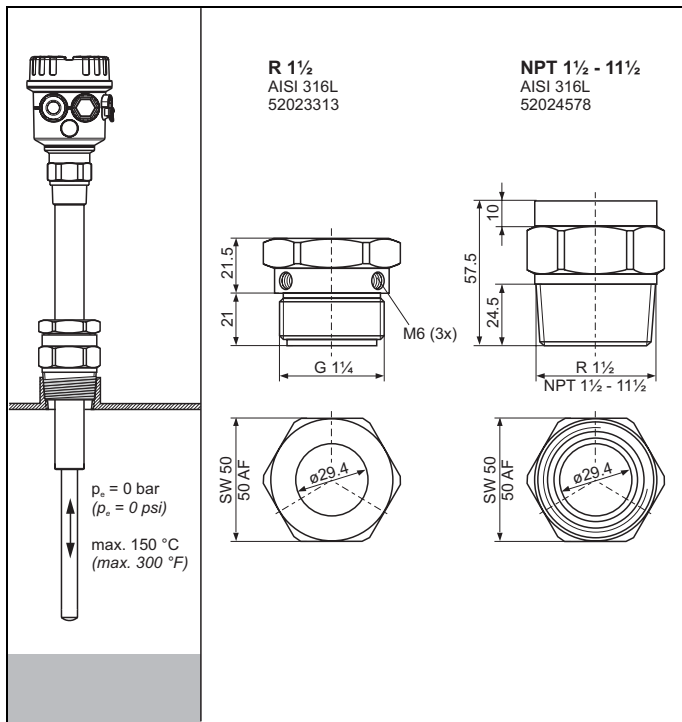
para operación sin presión, IP65

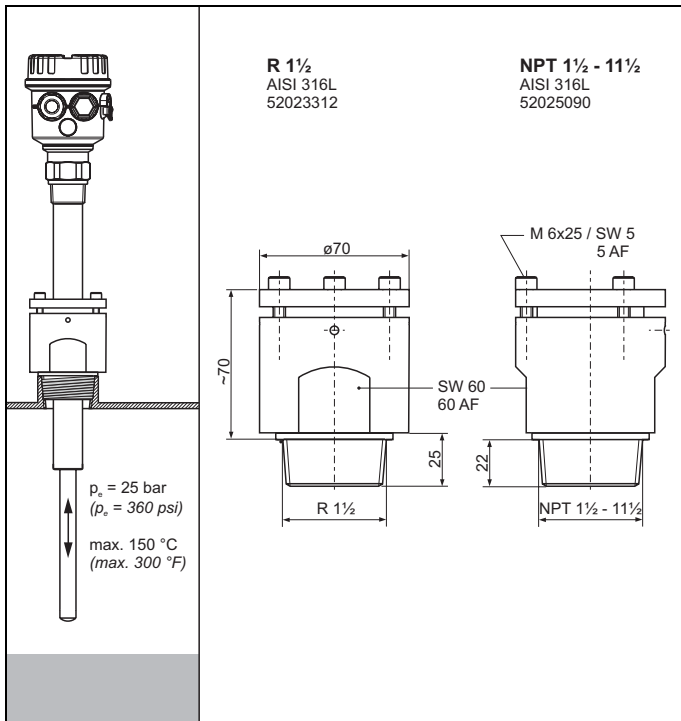
**it - Manicotto scorrevole**

per impieghi privi di pressione,  
IP65

**pl - Tuleja przesuwna**

do pracy bezciśnieniowej, IP65





**de** - Schiebemuffe,  
druckbeaufschlagt

**en** - Sliding sleeve,  
pressurised

**fr** - Manchon coulissant,  
pressurisé

**es** - Manguito deslizando,  
presurizado

**it** - Manicotto scorrevole,  
per impieghi in pressione

**pl** - Tuleja przesuwna,  
praca ciśnieniowa

## de - Fehlersuche

Fehlfunktion	Ursache	Maßnahme
Schaltet nicht	Versorgungsspannung fehlt	Versorgung prüfen
	Signalleitung defekt	Signalleitung prüfen
	Elektronikeinsatz defekt	Austauschen
	Dichte des Schüttgutes zu gering	Am Elektronikeinsatz Dichte auf >200 g/l einstellen; siehe Seite 19
	Stab verkrustet	Stab säubern
	FEM24: Kontakte verschweißt (nach einem Kurzschluss)	FEM24 austauschen; Sicherung in den Kontaktstromkreis
Schaltet falsch	Minimum-/Maximum-Sicherheitsschaltung vertauscht	Am Elektronikeinsatz Sicherheitsschaltung richtig einstellen
Fehlschaltung, sporadisch	Extreme Funkstörung	Verbindungskabel abschirmen
	Extreme Vibrationen	Sensor mechanisch entkoppeln, Schwingstab um 90° drehen
	Wasser im Gehäuse	Entleeren; Deckel und Kabeldurchführungen fest zuschrauben
	FEM22: Ausgang überlastet	Last, (Leitungs-) Kapazität verringern

<b>Fault</b>	<b>Reason</b>	<b>Remedy</b>
Does not switch	No power	Check power
	Faulty signal line	Check signal line
	Faulty electronic insert	Exchange
	Density of bulk solids too low	Set density to >200 g/l at electronic insert; see page 19
	Rod encrusted	Clean rod
	FEM24: Contacts welded together (after short-circuit)	Exchange FEM24; put fuse in contact circuit
Switches incorrectly	Min-/Max-fail-safe mode set wrongly	Set correct mode at electronic insert
Sporadic faulty switching	Extreme RFI	Use screened cable
	Extreme vibration	Decouple sensor mechanically, turn oscillating rod 90°
	Water in housing	Drain; Screw cover and cable bushings tight
	FEM22: Output overloaded	Reduce load, (cable) capacitance

## fr - Recherche de défauts

Défaut	Cause	Mesure
Ne commute pas	Tension d'alimentation manquante	Vérifier la tension d'alimentation
	Câble de signal défectueux	Vérifier le câble de signal
	Electronique défectueuse	Remplacer
	Densité du produit trop faible	Régler la densité sur >200 g/l sur l'électronique; voir page 19
	Lames vibrantes encrassées	Nettoyer les lames vibrantes
	FEM24: contacts soudés (après un court-circuit)	Remplacer FEM24; fusible dans le circuit courant
Mauvaise commutation	Sécurité min/max inversée	Régler correctement le circuit de sécurité sur l'électronique
Mauvaise commutation, sporadique	Parasites puissants	Blinder le câble de liaison
	Vibrations importantes	Découpler le capteur mécaniquement, tourner la fourche de 90°
	Eau dans le boîtier	Vidanger; Visser fermement le couvercle et les entrées de câble
	FEM22: surcharge de la sortie	Réduire la charge et la capacité(de ligne)



Fallo	Causa	Solución
No conmuta	No hay alimentación	Comprobar alimentación
	Señal defectuosa	Comprobar cable de señal
	Electrónica defectuosa	Cambio
	Densidad del producto demasiado baja	Fijar densidad a >200 g/l en la electrónica; ver pág. 19
	Sonda con adherencias	Limpiar la varilla
	FEM24: Contactos soldados juntos (después del corto circuito)	Cambiar FEM24; poner fusible en el circuito de contacto
Conmuta incorrectamente	El modo de fallo mín. / máx. está mal ajustado	Ajustar el modo correcto en la electrónica
Fallos de conmutación esporádicos	RFI extremo	Utilizar cable apantallado
	Vibraciones extremas	Desacoplar el instrumento mecánicamente, girar las horquillas 90°
	Agua en el cabezal	Drenaje; Roscar la cubierta y el prensaestopas firmemente
	FEM22: Salida con sobretensión	Reducir carga, capacidad (cable)

**it - Individuazione e  
eliminazione delle  
anomalie**

<b>Guasto</b>	<b>Motivo</b>	<b>Rimedio</b>
Non commuta	Mancanza alimentazione	Controllare l'alimentazione
	Linea segnale guasta	Controllare segnale linea
	Insero elettronico guasto	Sostituire
	Densità del materiale solido troppo bassa	Impostare la densità a >200 g/l sull'insero elettronico; vds. pag. 19
	Asta incrostata	Pulire l'asta
	FEM24: contatti saldati insieme (dopo il corto circuito)	Sostituire FEM24; mettere il fusibile nel circuito di contatto
Commuta non correttamente	Modalità di sicurezza min-/max-impostata in modo errato	Impostare la modalità corretta nell'insero elettronico
Commutazione sporadicamente difettosa	RFI forte	Usare cavo schermato
	Forte vibrazione	Il sensore meccanicamente disaccoppiare, ruotare l'asta di 90°
	Acqua nella custodia	Vuotare; Avvitare correttamente il coperchio e il passacavi
	FEM22: Uscita sovraccaricata	Ridurre il carico, capacità (cavo)

Awaria	Przyczyna	Sposób usunięcia awarii
Brak przełączania	Brak zasilania	Sprawdzić zasilanie
	Błąd linii sygnałowej	Sprawdzić linię sygnałową
	Awaria modułu elektroniki	Wymienić moduł elektroniki
	Zbyt niska gęstość usypowa	Ustawić gęstość usypową >200 g/l; zobacz strona 19
	Czujnik pokryty osadem lub zalepiony	Wyczyścić czujnik
	Wkładka FEM24: Sklejone styki (w wyniku zwarcia)	Wymienić wkładkę FEM24; zamontować bezpiecznik w obwodzie styków.
Urządzenie nie załącza się prawidłowo	Poziomy minimum/maksimum trybu pracy ustawione nieprawidłowo.	Skonfigurować poprawnie pracę przyrządu.
Urządzenie od czasu do czasu nie załącza się prawidłowo	Duże zakłócenia elektromagnetyczne	Używać kabli ekranowanych.
	Nadmierne drgania	Odłączyć mechanicznie czujnik, obrócić element drgający o 90°
	Woda w obudowie	Osuszyć; dokręcić pokrywę i uszczelnić dławiki kablowe
	FEM22: wyjście przeciążone	Zredukować obciążenie, zmienić kabel (nieprawidł. reaktancja pojemnościowa)

## pl - Lokalizacja i usuwanie usterek

**de - Ersatzteile**

Elektronikeinsätze,  
Gehäusedeckel und Dichtungen

**en - Spare Parts**

Electronic inserts,  
housing covers and seals

**fr - Pièces de rechange**

Electroniques,  
couvertres de boîtier et joints

**es - Repuestos**

Electrónicas,  
cubiertas del cabezal y juntas

**it - Ricambi**

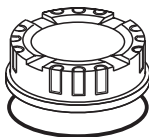
Inserti elettronici,  
coperture custodia y guarnizioni

**pl - Części zamienne**

Moduły elektroniczne,  
obudowy i uszczelki



52025688 (FEM22)  
52025691 (FEM24)

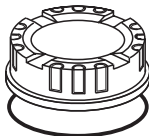


\*

Alu (F18)

52005910

EPDM



\*

PA (F16)

52025790

EPDM

\* Mit Silikonfett oder Graphit schmieren  
Lubricate with silicone grease or graphite  
Lubrifier avec de la graisse silicone ou du graphite  
Lubricar con grasa de silicona o grafito  
Lubrificare con olio di silicone o grafite  
Pokryć smarem silikonowym lub grafitowym

Karta katalogowa

TI389F

Soliphant T FTM20, FTM21

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

XA300F



II 1/3 D, EEx ia IIC/IIB

**de - Ergänzende  
Dokumentation**  
**en - Supplementary  
Documentation**  
**fr - Documentation  
complémentaire**  
**es - Documentación  
suplementaria**  
**it - Documentazione  
supplementare**  
**pl - Dokumentacja  
uzupełniająca**





## Polska

Biuro Centralne  
Endress+Hauser Polska  
Spółka z o.o.  
ul. Piłsudskiego 49-57  
50-032 Wrocław  
tel. (71) 780 37 00  
fax (71) 780 37 60  
e-mail: info@pl.endress.com  
<http://www.pl.endress.com>

Oddział Gdańsk  
Endress+Hauser Polska  
Spółka z o.o.  
ul. Szafarnia 10  
80-755 Gdańsk  
tel. (58) 346 35 15  
fax (58) 346 35 09

Oddział Gliwice  
Endress+Hauser Polska  
Spółka z o.o.  
ul. Łużycka 16  
44-100 Gliwice  
tel. (32) 237 44 02  
(32) 237 44 83  
fax (32) 237 41 38

Oddział Poznań  
Endress+Hauser Polska  
Spółka z o.o.  
ul. Staszica 2/4  
60-527 Poznań  
tel. (61) 842 03 77  
fax (61) 847 03 11

Oddział Rzeszów  
Endress+Hauser Polska  
Spółka z o.o.  
ul. Hanasiewicza 19  
35-103 Rzeszów  
tel. (17) 854 71 32  
fax (17) 854 71 33

Oddział Warszawa  
Endress+Hauser Polska  
Spółka z o.o.  
ul. Mszczonowska 7  
Janki k/Warszawy  
05-090 Raszyn  
tel. (22) 720 10 90  
fax (22) 720 10 85